



**EUROPEISKA
UNIONENS RÅD**

**Bryssel den 13 december 2011
(OR. en)**

**12196/8/11
REV 8**

**Interinstitutionellt ärende:
2011/0166 (NLE)**

**WTO 256
PI 82
UD 168
DROIPEN 76
JUSTCIV 189
COPEN 174
MI 344**

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Handelsavtal om åtgärder mot immaterialrättsintrång mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, Australien, Kanada, Japan, Republiken Korea, Mexikos förenta stater, Konungariket Marocko, Nya Zeeland, Republiken Singapore, Schweiziska edsförbundet och Amerikas förenta stater

HANDELSAVTAL
OM ÅTGÄRDER MOT IMMATERIALRÄTTSSINTRÅNG
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH DESS MEDLEMSSTATER,
AUSTRALIEN, KANADA, JAPAN, REPUBLIKEN KOREA,
MEXIKOS FÖRENTA STATER, KONUNGARIKET MAROCKO, NYA ZEELAND,
REPUBLIKEN SINGAPORE, SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET
OCH AMERIKAS FÖRENTA STATER

DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA

SOM NOTERAR att ett effektivt säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter är av avgörande vikt för ekonomisk tillväxt i all industri och globalt,

SOM VIDARE NOTERAR att spridningen av varumärkesförfalskade och piratkopierade varor, samt tjänster som distribuerar intrångsgörande material, undergräver rättmätig handel och en hållbar utveckling för världsekonomin, orsakar betydande ekonomiska förluster för rättighetshavarna och för legitima företag, och, i vissa fall, ger en inkomstkälla för den organiserade brottsligheten och i övrigt medför risker för allmänheten,

SOM ÖNSKAR bekämpa sådan spridning genom ett utökat internationellt samarbete och ett mer effektivt internationellt säkerställande av skydd,

SOM AVSER att tillhandahålla effektiva och lämpliga metoder som kompletterar Trips-avtalet för att säkerställa skyddet för immateriella rättigheter, med beaktande av skillnader i deras respektive rättsordningar och praxis,

SOM ÖNSKAR säkerställa att åtgärder och förfaranden för att skydda immateriella rättigheter inte själva blir hinder för den rättmätiga handeln,

SOM ÖNSKAR lösa problemet med intrång i immateriella rättigheter, inklusive intrång som sker i den digitala miljön, särskilt när det gäller upphovsrätten eller till upphovsrätten närstående rättigheter, på ett sätt som upprätthåller en balans mellan de berörda rättighetshavarnas, tjänsteleverantörernas och användarnas rättigheter och intressen,

SOM ÖNSKAR främja samarbete mellan tjänsteleverantörer och rättighetsinnehavare för att komma till rätta med intrång i den digitala miljön,

SOM ÖNSKAR att detta avtal ska fungera på ett sätt som ömsesidigt stöder det internationella arbetet och samarbetet för att säkerställa skydd, som bedrivs inom relevanta internationella organisationer, och

SOM ERKÄNNER de principer som fastställs i Doha-förklaringen om Trips-avtalet och folkhälsa, som antogs den 14 november 2001 vid WTO:s fjärde ministerkonferens,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

KAPITEL I

INLEDANDE BESTÄMMELSER OCH ALLMÄNNA DEFINITIONER

AVSNITT 1

INLEDANDE BESTÄMMELSER

ARTIKEL 1

Förhållande till andra avtal

Ingenting i detta avtal upphäver de skyldigheter som en part har i förhållande till en annan part i enlighet med gällande avtal, inklusive Trips-avtalet.

ARTIKEL 2

Skyldigheternas art och omfattning

1. Vardera parten ska genomföra bestämmelserna i detta avtal. En part får i sin lagstiftning införa mer omfattande åtgärder för att säkerställa skydd för immateriella rättigheter än vad som krävs enligt detta avtal, förutsatt att åtgärderna inte strider mot bestämmelserna i detta avtal. Vardera parten äger frihet att själv besluta om lämplig metod för att genomföra avtalsbestämmelserna i sin egen rättsordning och praxis.
2. Ingenting i detta avtal medför någon skyldighet beträffande fördelningen av resurser mellan säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter och säkerställande av efterlevnaden av lagstiftningen i allmänhet.
3. De mål och principer som fastställs i del I i Trips-avtalet, särskilt artiklarna 7 och 8, ska i tillämpliga delar gälla för detta avtal.

ARTIKEL 3

Förhållandet till standarder som rör de immateriella rättigheternas tillgänglighet och omfattning

1. Detta avtal ska inte påverka bestämmelser i en parts lagstiftning som rör tillgänglighet, förvärv, omfattning och bibehållande av immateriella rättigheter.

2. Detta avtal medför inte någon skyldighet för en part att vidta åtgärder när en immateriell rättighet inte är skyddad enligt dess egna lagar och förordningar.

ARTIKEL 4

Utlämnande av information

1. Ingenting i detta avtal ska tvinga en part att röja
 - a) information vars röjande skulle strida mot den egna lagstiftningen, inklusive sådana lagar som skyddar rätten till privatliv eller internationella avtal som den är part till,
 - b) konfidentiell information, vars röjande skulle hindra upprätthållandet av lagen eller på annat sätt strida mot allmänintresset, eller
 - c) konfidentiell information, vars röjande skulle vara till skada för vissa offentliga eller privata företags rättmätiga kommersiella intressen.

2. När en part tillhandahåller skriftlig information i enlighet med bestämmelserna i detta avtal, ska den part som mottar informationen, med förbehåll för den partens lagstiftning och praxis, avstå från att röja eller använda informationen för ett annat ändamål än det för vilket informationen lämnades, om inte parten som lämnar informationen på förhand har givit sitt samtycke till detta.

AVSNITT 2

ALLMÄNNA DEFINITIONER

ARTIKEL 5

Allmänna definitioner

Om inte annat anges, används i detta avtal följande beteckningar med de betydelser som anges här:

- a) *Acta*: handelsavtalet om åtgärder mot immaterialrättsintrång.
- b) *Kommitté*: Acta-kommittén som inrättas enligt kapitel V (Institutionella arrangemang).
- c) *Behöriga myndigheter*: inbegriper lämpliga rättsliga, administrativa eller verkställande myndigheter enligt en parts lagstiftning.
- d) *Varumärkesförfalskade varor*: alla varor, inklusive emballage, på vilka det utan tillstånd har anbringats ett varumärke som är identiskt med det giltigt registrerade varumärket för sådana varor, eller vars karaktäristiska egenskaper inte kan särskiljas från ett sådant varumärke, och som därmed gör intrång i varumärkesinnehavarens rättigheter till det varumärket, enligt lagstiftningen i det land i vilket förfarandena i kapitel II (Rättslig ram för verkställighet av skydd för immateriella rättigheter) påkallas.

- e) *Land*: ska ha samma betydelse som det har i de förklarande anmärkningarna till WTO-avtalet.
- f) *Tulltransitering*: det tullförfarande enligt vilket varor transporteras under tullkontroll från ett tullkontor till ett annat.
- g) *Dagar*: kalenderdagar.
- h) *Immateriella rättigheter*: alla kategorier av immateriella rättigheter som omfattas av avsnitt 1-7 i del II av Trips-avtalet.
- i) *Transitvaror*: varor under tullens transitering eller omlastning.
- j) *Person*: en fysisk eller juridisk person.
- k) *Upphovsrättsligt piratkopierade varor*: alla varor som är kopior gjorda utan medgivande från rättighetsinnehavaren eller en person i produktionslandet som rättighetsinnehavaren vederbörligen bemyndigat och vilka har framställts direkt eller indirekt med utgångspunkt från en förlaga, där framställningen av kopian skulle ha utgjort ett intrång i en upphovsrätt eller en till upphovsrätten närstående rättighet enligt lagstiftningen i det land i vilket förfarandena i kapitel II (Rättslig ram för säkerställande av skydd för immateriella rättigheter) påkallas.

- l) *Rättighetsinnehavare*: inbegriper en sammanslutning eller förening som har rättslig behörighet att inneha immateriella rättigheter.
- m) *Territorium*: vid tillämpning av avsnitt 3 (Gränsåtgärder) i kapitel II (Rättslig ram för säkerställande av skydd för immateriella rättigheter), avses tullområdet och alla frizoner¹ hos en part.
- n) *Omlastning*: det tullförfarande enligt vilket varor transporteras under tullkontroll från det importerande transportmedlet till det exporterande transportmedlet inom ett tullkontors område som tjänstgör som kontor för både import och export.
- o) *Trips-avtalet*: *Avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter*, fogat som bilaga 1C till WTO-avtalet.
- p) *WTO*: Världshandelsorganisationen.
- q) *WTO-avtalet*: Marrakesh-avtalet om upprättandet av Världshandelsorganisationen av den 15 april 1994.

¹ För tydlighetens skull bekräftar parterna att frizon avser en del av en parts territorium inom vilket införda varor, när det gäller importtullar och skatter, generellt anses befinna sig utanför tullområdet.

KAPITEL II

RÄTTSLIG RAM FÖR SÄKERSTÄLLANDE AV SKYDD FÖR IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

AVSNITT 1

ALLMÄNNA SKYLDIGHETER

ARTIKEL 6

Allmänna skyldigheter när det gäller säkerställande av skydd

1. Vardera parten ska säkerställa att den i sin lagstiftning har förfaranden för säkerställande av skydd som gör det möjligt att vidta effektiva åtgärder mot alla former av intrång i de immateriella rättigheter som omfattas av detta avtal, inbegripet skyndsamma rättsmedel för att förebygga intrång samt rättsmedel som avskräcker från fortsatta intrång. Dessa förfaranden ska tillämpas på ett sätt som är ägnat att undvika uppkomsten av hinder för den rättmätiga handeln och säkerställa att missbruk inte sker.

2. Förfaranden som antas, bibehålls eller tillämpas för att genomföra bestämmelserna i detta kapitel ska vara rättvisa och skäligen, och ska sörja för att rättigheterna för alla deltagare i sådana förfaranden på lämpligt sätt skyddas. Förfarandena ska inte vara onödigt komplicerade eller kostsamma eller medföra oskäligen tidsfrister eller omotiverade dröjsmål.
3. När bestämmelserna i detta kapitel genomförs, ska vardera parten beakta behovet av att de tillämpligen åtgärderna, rättsmedlen och påföljderna står i proportion till hur allvarligt intrånget är och till tredje parts intressen.
4. Ingen bestämmelse i detta kapitel ska tolkas som en skyldighet för en part att göra sina tjänstemän rättsligt ansvarigen för åtgärder som de vidtagit under utövandet av sina officiellen plikter.

AVSNITT 2

CIVILRÄTTSLIGA ÅTGÄRDER¹

ARTIKEL 7

Tillgång till civilrättsligen förfaranden

1. Vardera parten ska se till att rättighetshavarna har tillgång till civilrättsligen förfaranden för säkerställande av skyddet för alla immateriellen rättigheter i enlighet med detta avsnitt.

¹ En part får undanta patent och företagshemligheter från detta avsnitts tillämpningsområde.

2. Om civilrättsliga rättsmedel kan beslutas till följd av administrativa förfaranden grundade på vad som framkommit i saken, ska vardera parten sörja för att dessa förfaranden innehållsmässigt är förenliga med principer som i sak motsvarar de som fastställs i detta avsnitt.

ARTIKEL 8

Förelägganden

1. Vardera parten ska i fråga om civilrättsliga förfaranden angående säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter sörja för att dess rättsliga myndigheter har befogenhet att ålägga en part att upphöra med ett intrång, och bland annat ålägga den parten eller, där det är lämpligt, en tredje part över vilken den behöriga rättsliga myndigheten har jurisdiktion, att hindra att varor som innebär intrång i en immateriell rättighet släpps ut på marknaden.

2. Utan hinder av de övriga bestämmelserna i detta avsnitt, får en part begränsa de rättsmedel som står till förfogande vid användning av en regering, eller en tredje part som har bemyndigats av en regering, som sker utan rättighetsinnehavarens tillåtelse, till betalning av ersättning, förutsatt att parten uppfyller de bestämmelser i del II i Trips-avtalet som särskilt rör sådan användning. I övriga fall ska rättsmedlen enligt detta avsnitt tillämpas eller, om rättsmedlen är oförenliga med en parts lagstiftning, fastställelse och skälig ersättning finnas att tillgå.

ARTIKEL 9

Skadestånd

1. Vardera parten ska i fråga om civilrättsliga förfaranden angående säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter sörja för att dess rättsliga myndigheter har befogenhet att ålägga den som har begått ett intrång och som visste eller rimligen borde ha vetat att han eller hon begick intrång, att till rättighetsinnehavaren betala ett adekvat skadestånd för att ersätta den skada som rättighetsinnehavaren lidit till följd av intrånget. Vid fastställande av skadestånd för intrång i immateriella rättigheter, ska en parts rättsliga myndigheter ha befogenhet att bland annat ta hänsyn till alla rättmätiga mått på värdet som tillhandahålls av rättighetsinnehavaren, vilket kan inbegripa utebliven vinst, marknadsvärdet på de varor eller tjänster som utsatts för intrånget, eller det rekommenderade försäljningspriset.

2. Åtminstone när det gäller intrång i upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter och varumärkesförfalskning, ska vardera parten sörja för att dess rättsliga myndigheter i civilrättsliga förfaranden har befogenhet att ålägga den som begått intrånget att till rättighetsinnehavaren betala den vinst som intrångsgöraren har gjort till följd av intrånget. En part får presumera att den vinsten utgör det skadeståndsbelopp som avses i punkt 1.

3. Åtminstone när det gäller intrång i upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter som skyddar verk, fonogram och framföranden, och när det gäller varumärkesförfalskning, ska vardera parten också inrätta eller behålla ett system med ett eller flera av följande alternativ:

- a) på förhand bestämda skadestånd, eller
- b) presumtioner¹ för fastställandet av skadeståndsbelopp som är tillräckliga för att kompensera rättighetsinnehavaren för den skada som har orsakats av intrånget, eller
- c) åtminstone för upphovsrätt, tilläggskadestånd.

4. Om en part tillhandahåller det rättsmedel som avses i punkt 3 a eller en sådan presumtion som avses i punkt 3 b, ska den se till att antingen dess rättsliga myndigheter eller rättighetsinnehavaren har rätt att välja detta rättsmedel eller denna presumtion som ett alternativ till de rättsmedel som avses i punkterna 1 och 2.

5. Vardera parten ska sörja för att dess rättsliga myndigheter, där så är lämpligt, har befogenhet att vid avslutandet av civilrättsliga förfaranden rörande intrång åtminstone när det gäller upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter, eller varumärken, ålägga den förlorande parten att ersätta den vinnande partens för dennes domstolskostnader eller avgifter och lämpliga kostnader för juridiskt biträde eller andra kostnader i enlighet med den partens lagstiftning.

¹ De presumtioner som avses i punkt 3 b kan innehålla en presumtion för att skadeståndsbeloppet är i) antalet varor som gör intrång i rättighetsinnehavarens immateriella rättighet och som verkligen har överlåtits till tredje personer, multiplicerat med den vinst per enhet som rättighetsinnehavaren vid försäljning av sina varor skulle ha gjort om det inte hade skett något intrång, eller ii) en skälig royalty, eller iii) ett engångsbelopp som fastställs på grundval av sådana faktorer som åtminstone det belopp som skulle ha betalats i royalty eller avgifter om den som gjort intrånget hade begärt tillstånd att nyttja den aktuella immateriella rättigheten.

ARTIKEL 10

Andra rättsmedel

1. Åtminstone när det gäller upphovsrättsligt piratkopierade och varumärkesförfälskade varor, ska vardera parten sörja för att dess rättsliga myndigheter, i civilrättsliga förfaranden och på rättighetsinnehavarens begäran, ska ha befogenhet att besluta om förstöring av sådana intrångsgörande varor, utom i undantagsfall, utan kompensation av något slag.
2. Vardera parten ska vidare sörja för att dess rättsliga myndigheter ska ha befogenhet att besluta om att material och redskap, som huvudsakligen har använts i samband med framställningen eller skapandet av sådana intrångsgörande varor, utan dröjsmål och utan någon som helst ersättning, ska förstöras eller avlägsnas från marknaden på ett sätt som minimerar riskerna för fortsatt intrång.
3. En part får föreskriva att verkställigheten av de rättsmedel som beskrivs i denna artikel ska bekostas av den som gör sig skyldig till intrånget.

ARTIKEL 11

Information avseende intrång

Utan att det påverkar tillämpningen av den egna lagstiftningen om undantag, skyddet för informationskällor eller behandling av personuppgifter, ska vardera parten, i fråga om civilrättsliga förfaranden angående säkerställandet av skyddet för immateriella rättigheter, sörja för att dess rättsliga myndigheter efter en motiverad begäran från rättighetsinnehavaren har befogenhet att ålägga antingen den som har gjort intrång eller den som påstås ha gjort intrång att till rättighetsinnehavaren eller de rättsliga myndigheterna, åtminstone i syfte att samla in bevisning, lämna sådana relevanta upplysningar som föreskrivs i partens tillämpliga lagar och förordningar och som den som har gjort intrång, eller påstås ha gjort intrång, innehar eller kontrollerar. Sådana upplysningar kan inbegripa upplysningar om en person som deltar i någon aspekt av intrånget eller det påstådda intrånget och om metoderna för produktion eller distributionskanaler när det gäller de varor eller tjänster som gör intrång eller påstås göra intrång, inbegripet identifieringen av andra personer som påstås vara inblandade i produktion och distribution av sådana varor eller tjänster och deras distributionskanaler.

ARTIKEL 12

Interimistiska åtgärder

1. Vardera parten ska sörja för att dess rättsliga myndigheter ska ha befogenhet att besluta om snabba och effektiva interimistiska åtgärder
 - a) mot en part eller, där så är lämpligt, en tredje part över vilken den behöriga rättsliga myndigheten har jurisdiktion, för att förhindra att intrång i en immateriell rättighet sker, och särskilt för att förhindra att varor som innebär intrång i en immateriell rättighet släpps ut på marknaden, och
 - b) för att bevara bevisning av betydelse för det påstådda intrånget.

2. Vardera parten ska sörja för att dess rättsliga myndigheter, där så är lämpligt, ska ha befogenhet att besluta om interimistiska åtgärder utan hörande av motparten (*inaudita altera parte*), särskilt om det är sannolikt att ett dröjsmål kommer att vålla rättighetsinnehavaren oersättlig skada eller när det föreligger en uppenbar risk för att bevisning kommer att förstöras. I förfaranden som äger rum utan hörande av motparten, ska vardera parten sörja för att dess rättsliga myndigheter har befogenhet att agera snabbt vid begäran om interimistiska åtgärder och får fatta ett beslut utan onödigt dröjsmål.

3. Åtminstone i fall som gäller intrång i upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter och varumärkesförfalskning, ska vardera parten sörja för att dess rättsliga myndigheter, i civilrättsliga förfaranden, har befogenhet att besluta om beslag eller annat tagande i förvar av misstänkta varor, och av material och verktyg som är knutna till intrånget, och, åtminstone för varumärkesförfalskning, skriftlig bevisning, antingen original, eller kopior av dessa, som gäller intrånget.

4. Vardera parten ska sörja för att dess rättsliga myndigheter ska ha befogenhet att, när det gäller interimistiska åtgärder, av sökanden begära rimligen tillgänglig bevisning för att med tillräcklig säkerhet kunna bedöma om ett intrång skett i sökandens rättigheter eller om ett sådant intrång är nära förestående, och att ålägga sökanden att ställa säkerhet eller motsvarande garanti, som är tillräcklig för att skydda svaranden och förhindra missbruk. En sådan säkerhet eller motsvarande garanti får inte oskäligen försvåra tillgripandet av förfaranden för sådana provisoriska åtgärder.

5. När de interimistiska åtgärderna upphävs eller upphör att gälla på grund av en handling eller underlåtelse från sökandens sida, eller när det sedermera framkommer att det inte har skett något intrång i en immateriella rättighet, ska de rättsliga myndigheterna ha befogenhet att på svarandens begäran ålägga sökanden att på lämpligt sätt gottgöra svaranden för alla eventuella skador som orsakats av åtgärderna.

AVSNITT 3

GRÄNSÅTGÄRDER^{1,2}

ARTIKEL 13

Tillämpningsområde för gränsåtgärderna³

När en part, där så är lämpligt och i överensstämmelse med sitt nationella system för skydd av immateriella rättigheter och utan att det påverkar kraven i Trips-avtalet, sörjer för en effektiv gränskontroll för att säkerställa skyddet för immateriella rättigheter, ska parten göra det på ett sätt som inte innebär en obefogad diskriminering mellan immateriella rättigheter och som undviker att skapa hinder för den rättmätiga handeln.

¹ När en part i huvudsak avskaffat all tillsyn över rörligheten för varor över sin gräns mot en annan part, tillsammans med vilken den ingår i en tullunion, ska den inte vara skyldig att tillämpa bestämmelserna i detta avsnitt vid denna gräns.

² Det ska inte finnas någon skyldighet att tillämpa förfarandena i detta avsnitt på varor som släpps ut på marknaden i ett annat land av rättighetsinnehavaren eller med dennes samtycke.

³ Parterna är överens om att patent och företagshemligheter inte omfattas av bestämmelserna i detta avsnitt.

ARTIKEL 14

Små sändningar och personligt bagage

1. Vardera parten ska vid tillämpningen av detta avsnitt inkludera varor av kommersiell natur som skickas i små sändningar.
2. En part får från tillämpningen av detta avsnitt undanta små mängder av varor av icke-kommersiell natur som ingår i resandes personliga bagage.

ARTIKEL 15

Tillhandahållande av information från rättighetsinnehavaren

Vardera parten ska tillåta sina behöriga myndigheter att begära att en rättighetsinnehavare tillhandahåller relevant information för att bistå de behöriga myndigheterna när de vidtar de gränsåtgärder som avses i detta avsnitt. En part får också tillåta en rättighetsinnehavare att lämna relevant information till dess behöriga myndigheter.

ARTIKEL 16

Gränsåtgärder

1. Vardera parten ska anta eller behålla förfaranden som gäller import- och exportsändningar enligt vilka
 - a) dess tullmyndigheter får agera på eget initiativ för att skjuta upp frigörandet av misstänkta varor, och
 - b) där så är lämpligt, en rättighetsinnehavare får begära att dess behöriga myndigheter skjuter upp frigörandet av misstänkta varor,

2. En part får anta eller behålla förfaranden som gäller misstänkta transitvaror, eller andra situationer där varor är under tullkontroll, enligt vilka
 - a) dess tullmyndigheter får agera på eget initiativ för att skjuta upp frigörandet av, eller kvarhålla, misstänkta varor, och
 - b) där så är lämpligt, en rättighetsinnehavare får begära att dess behöriga myndigheter skjuter upp frigörandet av, eller kvarhåller, misstänkta varor.

ARTIKEL 17

Ansökan från rättighetsinnehavaren

1. Vardera parten ska sörja för att dess behöriga myndigheter ska kräva att en rättighetsinnehavare som begär de förfaranden som beskrivs i punkterna 1 b och 2 b i artikel 16 (Gränsåtgärder) lämnar relevanta bevis som övertygar de behöriga myndigheterna om att det, enligt lagstiftningen i den part som tillhandahåller förfarandena, *prima facie* föreligger ett intrång i rättighetsinnehavarens immateriella rättighet samt lämnar tillräckliga upplysningar som rättighetsinnehavaren rimligtvis kan förväntas ha till sitt förfogande så att de misstänkta varorna blir rimligen identifierbara av de behöriga myndigheterna. Kravet att tillhandahålla tillräckliga upplysningar får inte oskäligt försvåra tillgripandet av de förfaranden som beskrivs i punkterna 1 b och 2 b i artikel 16 (Gränsåtgärder).
2. Vardera parten ska sörja för att det finns ett förfarande för att ansöka om att skjuta upp frigörandet av, eller kvarhålla, misstänkta varor¹ under tullkontroll på dess territorium. En part får föreskriva att sådana ansökningar kan tillämpas på flera sändningar. En part får föreskriva att en ansökan om att skjuta upp frigörandet av, eller kvarhålla, misstänkta varor, på begäran av rättighetsinnehavaren får tillämpas på utvalda införsel- och utförselställen som står under tullkontroll.
3. Vardera parten ska se till att dess behöriga myndigheter inom en rimlig tidsfrist informerar sökanden om huruvida de har godtagit ansökan. Om dess behöriga myndigheter godtar ansökan, ska de också informera sökanden om ansökningens giltighetstid.

¹ Kravet att tillhandahålla sådana förfaranden för ansökan gäller i enlighet med de skyldigheter att tillhandahålla förfaranden som avses i punkterna 1 b och 2 b i artikel 16 (Gränsåtgärder).

4. En part får föreskriva att dess behöriga myndigheter, om en sökande har missbrukat de förfaranden som beskrivs i punkterna 1 b och 2 b i artikel 16 (Gränsåtgärder), eller om det finns ett giltigt skäl, har befogenhet att avslå, skjuta upp eller ogiltigförklara en ansökan.

ARTIKEL 18

Säkerhet eller motsvarande garanti

Vardera parten ska sörja för att dess behöriga myndigheter ska ha befogenhet att kräva att en rättighetsinnehavare som begär de förfaranden som beskrivs i punkterna 1 b och 2 b i artikel 16 (Gränsåtgärder), ställer en rimlig säkerhet eller motsvarande garanti, som är tillräcklig för att skydda svaranden och de behöriga myndigheterna och förhindra missbruk. Vardera parten ska sörja för att en sådan säkerhet eller motsvarande garanti inte oskäligen försvårar tillgripandet av dessa förfaranden. En part får föreskriva att sådan säkerhet kan vara i form av en borgen avsedd att hålla svaranden skadeslös när det gäller eventuella förluster eller skador till följd av ett uppskjutet frigörande, eller kvarhållande, av varorna om de behöriga myndigheterna finner att varorna inte har gjort något intrång. En part får, endast i undantagsfall eller till följd av ett domstolsbeslut, tillåta svaranden att komma i besittning av de misstänkta varorna genom utställandet av en borgen eller annan säkerhet.

ARTIKEL 19

Beslut om intrång

Vardera parten ska anta eller behålla förfaranden genom vilka dess behöriga myndigheter, inom rimlig tid efter inledandet av de förfaranden som beskrivs i artikel 16 (Gränsåtgärder), kan besluta om huruvida de misstänkta varorna gör intrång i en immateriell rättighet.

ARTIKEL 20

Rättsmedel

1. Vardera parten ska sörja för att dess behöriga myndigheter ska ha befogenhet att besluta om förstöring av varor som vid en sådan prövning som avses i artikel 19 (Beslut om intrång) har konstaterats göra intrång. Om varorna inte förstörs, ska vardera parten se till att sådana varor, utom i undantagsfall, avlägsnas från marknaden på ett sådant sätt att rättighetsinnehavaren inte skadas.
2. När det gäller varumärkesförfalskade varor, ska, utom i undantagsfall, ett avlägsnande av det olovligen anbringade varumärket inte vara tillräckligt för att varorna ska få släppas ut på marknaden.
3. En part får föreskriva att dess behöriga myndigheter ska ha befogenhet att besluta om administrativa påföljder när varor vid en sådan prövning som avses i artikel 19 (Beslut om intrång) har konstaterats göra intrång.

ARTIKEL 21

Avgifter

Vardera parten ska sörja för att eventuella ansökningsavgifter, lageravgifter eller förstörelseavgifter som dess behöriga myndigheter beslutar om i samband med de förfaranden som beskrivs i detta avsnitt inte får användas så att tillgripandet av dessa förfaranden oskäligen försvåras.

ARTIKEL 22

Utlämnande av information

Utan att det påverkar tillämpningen av en parts lagstiftning rörande privatliv eller sekretessbelagd information,

- a) får en part bemyndiga sina behöriga myndigheter att ge en rättighetsinnehavare information om enskilda varusändningar, inklusive varubeskrivning och varumängd, för att bidra till upptäckt av varor som gör intrång,

- b) får en part bemyndiga sina behöriga myndigheter att ge en rättighetsinnehavare information om varor, inklusive men inte begränsat till, varubeskrivning och varumängd, namn och adress till avsändare, importör, exportör eller mottagare, och, om känt, ursprungsland för varorna, samt namn och adress till tillverkaren av varorna, för att bistå vid det beslut som avses i artikel 19 (Beslut om intrång),
- c) såvida den inte har gett sina behöriga myndigheter den befogenhet som avses i punkt b, åtminstone när det gäller importerade varor, när dess behöriga myndigheter har beslagtagit misstänkta varor eller, alternativt, vid en sådan prövning som avses i artikel 19 (Beslut om intrång) konstaterat att varorna gör intrång, ska parten bemyndiga sina behöriga myndigheter att, inom trettio dagar¹ efter beslaget eller beslutet, ge en rättighetsinnehavare information om dessa varor, inklusive men inte begränsat till, varubeskrivning och varumängd, namn och adress till avsändare, importör, exportör eller mottagare, och, om känt, ursprungsland för varorna samt namn och adress till tillverkaren av varorna.

¹ I denna artikel avses med dagar arbetsdagar.

AVSNITT 4

STRAFFRÄTTSLIGA ÅTGÄRDER

ARTIKEL 23

Straffrättsliga överträdelser

1. Vardera parten ska tillhandahålla straffrättsliga förfaranden och påföljder som ska tillämpas åtminstone vid uppsåtlig varumärkesförfalskning eller piratkopiering av verk som skyddas av upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter när detta sker i kommersiell skala¹. Vid tillämpningen av detta avsnitt, ska handlingar som genomförs i kommersiell skala innefatta åtminstone sådana handlingar som genomförs som kommersiell verksamhet för direkt eller indirekt ekonomisk eller kommersiell nytta.
2. Vardera parten ska tillhandahålla straffrättsliga förfaranden och påföljder som ska tillämpas vid uppsåtlig import² och inhemsk användning, i näringsverksamhet som sker i kommersiell skala, av etiketter och emballage³ om
 - a) det, utan tillstånd, på dem har anbringats ett varumärke som är identiskt med, eller inte kan särskiljas från, ett varumärke som registrerats för dess territorium, och

¹ Vardera parten ska behandla uppsåtlig import eller export av varumärkesförfalskade varor eller upphovsrättsligt piratkopierade varor som sker i kommersiell skala såsom olagliga handlingar som omfattas av straffrättsliga påföljder enligt denna artikel. En part får fullgöra sin skyldighet rörande import eller export av varumärkesförfalskade varor eller upphovsrättsligt piratkopierade varor, genom att föreskriva att distribution, försäljning eller marknadsföring av sådana varor i kommersiell skala ska utgöra olagliga handlingar som ska bli föremål för straffrättsliga påföljder.

² En part får uppfylla sin skyldighet rörande import av etiketter eller emballage genom sina åtgärder rörande distribution.

³ En part får uppfylla sina skyldigheter enligt denna punkt genom att föreskriva straffrättsliga förfaranden och påföljder som ska tillämpas vid försök till varumärkesintrång.

- b) dessa är avsedda att användas i näringsverksamhet för varor eller tjänster som är identiska med varor eller tjänster för vilka varumärket har registrerats.
3. En part får där så är lämpligt föreskriva straffrättsliga förfaranden och påföljder beträffande otillåten kopiering av biofilmer vid en visning i en anläggning för visning av spelfilm som i allmänhet är öppen för allmänheten.
4. När det gäller de överträdelser som anges i denna artikel och för vilka en part förskriver straffrättsliga förfaranden och påföljder, ska den parten säkerställa att straffrättsligt ansvar för medhjälp är tillgängligt enligt dess lagstiftning.
5. Vardera parten ska, i överensstämmelse med sina rättsprinciper, vidta sådana åtgärder som kan vara nödvändiga för att fastställa ansvar för juridiska personer, vilket kan vara straffrättsligt, för de överträdelser som anges i denna artikel och för vilka parten föreskriver straffrättsliga förfaranden och påföljder. Detta ansvar ska inte inverka på det straffrättsliga ansvaret för de fysiska personer som har begått överträdelserna.

ARTIKEL 24

Påföljder

För de överträdelser som anges i punkterna 1, 2 och 4 i artikel 23 (Straffrättsliga överträdelser), ska vardera parten tillhandahålla påföljder som ska omfatta fängelsestraff och böter¹, som ska vara tillräckligt höga för att avskräcka från fortsatta intrång och motsvara de påföljder som utdöms för brottslighet av jämförbart allvar.

ARTIKEL 25

Beslag, förverkande och förstöring

1. För de överträdelser som anges i punkterna 1, 2, 3 och 4 i artikel 23 (Straffrättsliga överträdelser), för vilka en part föreskriver straffrättsliga förfaranden och påföljder, ska den parten sörja för att dess behöriga myndigheter har befogenhet att besluta om beslag av varor som misstänks vara varumärkesförfalskade eller upphovsrättsligt piratkopierade varor, material och utrustning som användes när den påstådda överträdelsen begicks, skriftlig bevisning som är av betydelse för den påstådda överträdelsen, och tillgångar som härrör från, eller som erhållits direkt eller indirekt genom, den påstådda intrångsgörande verksamheten.
2. Om en part kräver att de varor som ska beslagtas måste vara identifierade innan ett sådant beslut som avses i punkt 1 meddelas, får den parten inte kräva att varorna beskrivs mer ingående än vad som är nödvändigt för att de ska kunna identifieras i syfte att kunna beslagtas.

¹ Det är underförstått att det inte finns någon skyldighet för en part att föreskriva en möjlighet att döma till fängelse och böter parallellt.

3. För de överträdelser som anges i punkterna 1, 2, 3 och 4 i artikel 23 (Straffrättsliga överträdelser), för vilka en part föreskriver straffrättsliga förfaranden och påföljder, ska den parten sörja för att dess behöriga myndigheter har befogenhet att besluta om förverkande eller förstörelse av varor som misstänks vara varumärkesförfalskade eller upphovsrättsligt piratkopierade. Om varumärkesförfalskade eller upphovsrättsligt piratkopierade varor inte förstörs, ska dess behöriga myndigheter se till att sådana varor, utom i undantagsfall, avlägsnas från marknaden på ett sådant sätt att inte rättighetsinnehavaren skadas. Vardera parten ska se till att förverkande eller förstörelse av sådana varor sker utan kompensation av något slag till den som gjort sig skyldig till intrånget.

4. För de överträdelser som anges i punkterna 1, 2, 3 och 4 i artikel 23 (Straffrättsliga överträdelser), för vilka en part föreskriver straffrättsliga förfaranden och påföljder, ska den parten sörja för att dess behöriga myndigheter har befogenhet att besluta om förverkande eller förstörelse av material och utrustning som huvudsakligen använts för att tillverka de varumärkesförfalskade eller upphovsrättsligt piratkopierade varorna, samt, åtminstone för allvarliga överträdelser, de tillgångar som härrör från, eller som erhållits direkt eller indirekt genom, den intrångsgörande verksamheten. Vardera parten ska se till att förverkande eller förstörelse av sådant material, sådan utrustning eller sådana tillgångar sker utan kompensation av något slag till den som gjort sig skyldig till intrånget.

5. För de överträdelser som anges i punkterna 1, 2, 3 och 4 i artikel 23 (Straffrättsliga överträdelser), för vilka en part föreskriver straffrättsliga förfaranden och påföljder, får den parten föreskriva att dess behöriga myndigheter har befogenhet att besluta om

- a) beslag av tillgångar till ett värde som motsvarar värdet på de tillgångar som härrör från, eller som direkt eller indirekt har erhållits genom, den påstådda intrångsgörande verksamheten, och

- b) förverkande av tillgångar till ett värde som motsvarar värdet på de tillgångar som härrör från, eller som direkt eller indirekt har erhållits genom, den intrångsgörande verksamheten.

ARTIKEL 26

Straffrättsliga åtgärder på eget initiativ

Vardera parten ska sörja för att dess behöriga myndigheter, där så är lämpligt, kan agera på eget initiativ för att inleda en utredning eller en rättslig åtgärd rörande de straffrättsliga överträdelser som anges i punkterna 1, 2, 3 och 4 i artikel 23 (Straffrättsliga överträdelser), för vilka den parten föreskriver straffrättsliga förfaranden och påföljder.

AVSNITT 5

SÄKERSTÄLLANDE AV SKYDD FÖR IMMATERIELLA RÄTTIGHETER I DEN DIGITALA MILJÖN

ARTIKEL 27

Säkerställande av skydd i den digitala miljön

1. Vardera parten ska se till att förfaranden för säkerställande av skydd, i den mån detta anges i avsnitten 2 (Civilrättsliga åtgärder) och 4 (Straffrättsliga åtgärder), finns tillgängliga enligt dess lagstiftning för att möjliggöra effektiva åtgärder mot intrång i immateriella rättigheter som äger rum i den digitala miljön, inbegripet skyndsamma åtgärder för att förhindra intrång och rättsmedel som avskräcker från fortsatta intrång.
2. Utöver vad som anges i punkt 1 ska vardera partens förfaranden för säkerställande av skydd tillämpas på intrång i upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter som sker över digitala nätverk, vilket kan innefatta olaglig användning av medel för omfattande spridning i syfte att göra intrång. Dessa förfaranden ska genomföras på ett sätt som undviker att skapa hinder för rättmätig verksamhet, inklusive elektronisk handel, och, i överensstämmelse med den partens lagstiftning, upprätthåller grundläggande principer såsom yttrandefrihet, rättvis process och skydd för privatliv¹.

¹ Till exempel genom att, utan att det påverkar en parts lagstiftning, anta eller behålla en ordning som begränsar det rättsliga ansvaret för, eller de rättsmedel som kan användas mot, onlinetjänsteleverantörer samtidigt som rättighetsinnehavarens rättmätiga intressen bevaras.

3. Vardera parten ska sträva efter att främja gemensamma ansträngningar inom näringslivet för att effektivt motverka varumärkesintrång och intrång i upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter, samtidigt som man upprätthåller en rättmätig konkurrens och, i överensstämmelse med den partens lagstiftning, grundläggande principer såsom yttrandefrihet, rättvis process och skydd för privatliv.
4. En part får, i enlighet med sina lagar och förordningar, ge sina behöriga myndigheter befogenheten att ålägga en onlinetjänsteleverantör att till en rättighetsinnehavare utan dröjsmål lämna ut tillräcklig information för att identifiera en abonnent vars konto påstås användas för att begå intrång, när rättighetsinnehavaren har lämnat in ett rättsligt sett tillräckligt underbyggt påstående om att intrång skett i ett varumärke eller en upphovsrätt eller en till upphovsrätten närstående rättighet, och när denna information begärs in för att skydda eller säkerställa skydd för dessa rättigheter. Dessa förfaranden ska genomföras på ett sätt som undviker att skapa hinder för rättmätig verksamhet, inklusive elektronisk handel, och, i överensstämmelse med den partens lagstiftning, upprätthåller grundläggande principer såsom yttrandefrihet, rättvis process och skydd för privatliv.
5. Vardera parten ska tillhandahålla ett tillfredsställande rättsligt skydd och effektiva rättsmedel mot kringgående av sådana effektiva tekniska åtgärder¹ som upphovsmän, utövande konstnärer eller producenter av fonogram använder i anslutning till utövandet av sina rättigheter i, och som begränsar handlingar med avseende på, deras verk, framföranden, och fonogram, som varken har tillstånd från de berörda upphovsmännen, utövande konstnärerna eller producenterna av fonogrammen eller är tillåtna enligt lagstiftningen.

¹ I denna artikel avses med tekniska åtgärder varje teknik, anordning eller komponent som har utformats för att vid normalt bruk förhindra eller begränsa handlingar, med avseende på verk, framföranden eller fonogram, som inte har tillåtits av upphovsmännen, de utövande konstnärerna eller producenterna av fonogram, i enlighet med en parts lagstiftning. Utan att det påverkar omfattningen av en upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter enligt en parts lagstiftning ska tekniska åtgärder anses vara effektiva om användningen av skyddade verk, framföranden, eller fonogram kontrolleras av upphovsmän, utövande konstnärer eller producenter av fonogram genom en relevant åtkomstkontroll eller skyddsprocess, såsom kryptering eller kodning, eller en kontrollmekanism för kopiering, som uppfyller skyddsändamålet.

6. För att kunna erbjuda det tillfredsställande rättsliga skydd och de effektiva rättsmedel som avses i punkt 5, ska vardera parten tillhandahålla skydd mot åtminstone,
- a) i den mån detta föreskrivs i dess lagstiftning,
 - i) otillåtet kringgående av en effektiv teknisk åtgärd som man utför avsiktligt eller rimligen borde känna till, och
 - ii) utbudande till allmänheten genom marknadsföring av en anordning eller produkt, inklusive datorprogram, eller en tjänst, som ett hjälpmedel för att kringgå en effektiv teknisk åtgärd, och
 - b) tillverkning, import eller distribution av en anordning eller produkt, inklusive datorprogram, eller tillhandahållande av en tjänst som
 - i) i huvudsak är utformad eller framtagen i syfte att kringgå en effektiv teknisk åtgärd, eller
 - ii) endast har ett begränsat kommersiellt intresse utöver att kringgå en effektiv teknisk åtgärd.¹

¹ Vid genomförandet av punkterna 5 och 6, ska ingen part vara skyldig att kräva att utformningen av eller utformningen och urvalet av delar och komponenter för elektronik, telekommunikation eller datoranvändning avsedda för konsumenterna ska svara mot någon särskild teknisk åtgärd, så länge produkten inte på annat sätt strider mot genomförandebestämmelserna för dessa punkter.

7. För att skydda elektronisk information om rättighetsförvaltning,¹ ska vardera parten sörja för ett tillfredsställande rättsligt skydd och effektiva rättsmedel mot personer som utan tillstånd avsiktligt utför någon av följande handlingar och som har vetskap om, eller när det gäller civilrättsliga åtgärder, rimligen borde ha vetskap om, att detta medför, möjliggör, underlättar eller döljer ett intrång i en upphovsrätt eller en till upphovsrätten närstående rättighet:

- a) Avlägsnar eller ändrar elektronisk information om rättighetsförvaltning av rättigheter.
- b) Distribuerar, importerar i distributionssyfte, sänder, överför eller tillgängliggör för allmänheten kopior av verk, framföranden eller fonogram, med vetskap om att elektronisk information om rättighetsförvaltning utan tillstånd har avlägsnats eller ändrats.

8. Vid tillhandahållande av ett tillfredsställande rättsligt skydd och effektiva rättsmedel i enlighet med bestämmelserna i punkterna 5 och 7, får en part införa eller behålla lämpliga begränsningar eller undantag från de åtgärder genom vilka bestämmelserna i punkterna 5, 6 och 7 genomförs. De skyldigheter som fastställs i punkterna 5, 6 och 7 påverkar inte de rättigheter, begränsningar, undantag eller försvar avseende intrång i upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter som gäller enligt en parts lagstiftning.

¹ I denna artikel avses med information om rättighetsförvaltning:

- a) information som identifierar verket, framförandet eller fonogrammet, upphovsmannen, den utövande konstnären, eller producenten av fonogrammet; eller den som äger någon rätt till verket, framförandet eller fonogrammet,
- b) information om villkoren för användningen av verket, framförandet eller fonogrammet, eller
- c) siffror eller koder som representerar den information som beskrivs i a och b ovan, när någon av dessa uppgifter är knuten till en kopia av ett verk, ett framförande eller ett fonogram, eller förekommer i samband med överföringen eller tillgängliggörandet av ett verk, ett framförande eller ett fonogram för allmänheten.

KAPITEL III

METODER FÖR SÄKERSTÄLLANDE AV SKYDD

ARTIKEL 28

Expertis rörande säkerställande av skydd, information och intern samordning

1. Vardera parten ska uppmuntra utvecklingen av specialistkompetens inom sina behöriga myndigheter med ansvar för säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter.
2. Vardera parten ska främja insamling och analys av statistiska uppgifter och annan relevant information om intrång i immateriella rättigheter samt insamling av information om bästa metoder för att förebygga och bekämpa intrång.
3. Vardera parten ska på lämpligt sätt främja den interna samordningen och underlätta gemensamma åtgärder av sina behöriga myndigheter med ansvar för säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter.
4. Vardera parten ska sträva efter att, där så är lämpligt, främja upprättandet och bibehållandet av formella eller informella mekanismer, såsom rådgivande grupper, varigenom dess behöriga myndigheter kan ta emot synpunkter från rättighetsinnehavare och andra berörda parter.

ARTIKEL 29

Riskhantering vid gränsen

1. För att öka effektiviteten i säkerställandet av skyddet för immateriella rättigheter vid gränsen, får en parts behöriga myndigheter
 - a) samråda med berörda intressenter, och andra parter behöriga myndigheter med ansvar för säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter för att identifiera och hantera väsentliga risker samt främja åtgärder för att minska sådana risker, och
 - b) utbyta information med andra parter behöriga myndigheter om verkställigheten av skyddet för immateriella rättigheter vid gränsen, inklusive relevant information för att bättre identifiera och kunna inspektera sändningar som misstänks innehålla varor som gör intrång.
2. Om en part beslagtar importerade varor som gör intrång i en immateriell rättighet, får dess behöriga myndigheter förse den exporterande parten med nödvändig information för identifiering av de parter och varor som är inblandade i exporten av de beslagtagna varorna. Den exporterande partens behöriga myndigheter får vidta åtgärder mot dessa parter och framtida försändelser i enlighet med den partens lagstiftning.

ARTIKEL 30

Öppenhet och insyn

För att främja öppenheten och insynen i dess system för säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter, ska vardera parten vidta lämpliga åtgärder, i enlighet med sin lagstiftning och politik, för att publicera eller på annat sätt göra tillgänglig för allmänheten, information om

- a) förfaranden som enligt partens lagstiftning är tillgängliga för säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter, dess behöriga myndigheter med ansvar för sådant säkerställande, och kontaktpunkter för bistånd,
- b) relevanta lagar, förordningar, slutliga rättsliga beslut och administrativa avgöranden med allmän tillämpning som hänför sig till säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter, och
- c) dess ansträngningar för att garantera ett effektivt system för säkerställande och skydd av immateriella rättigheter.

ARTIKEL 31

Allmänhetens medvetenhet

Vardera parten ska på lämpligt sätt främja antagandet av åtgärder för att öka allmänhetens medvetenhet om vikten av att respektera immateriella rättigheter och de skadliga verkningarna av intrång i immateriella rättigheter.

ARTIKEL 32

Miljöhänsyn vid förstöringen av varor som gör intrång

Förstöring av varor som gör intrång i immateriella rättigheter ska ske i överensstämmelse med de lagar och förordningar på miljöområdet som gäller i den part i vilken förstöringen sker.

KAPITEL IV

INTERNATIONELLT SAMARBETE

ARTIKEL 33

Internationellt samarbete

1. Vardera parten erkänner att internationellt samarbete är avgörande för att förverkliga ett effektivt skydd för immateriella rättigheter och att det bör uppmuntras oavsett de intrångsgörande varornas ursprung eller rättighetsinnehavarens hemvist eller nationalitet.

2. För att bekämpa intrång i immateriella rättigheter, i synnerhet varumärkesförfalskning och piratkopiering av verk som skyddas av upphovsrätt eller till upphovsrätten närstående rättigheter, ska parterna, där så är lämpligt, främja samarbete mellan de av deras behöriga myndigheter som ansvarar för säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter. Detta samarbete kan inbegripa samarbete mellan brottsbekämpande myndigheter när det gäller straffrättsliga åtgärder och gränsåtgärder som omfattas av detta avtal.

3. Samarbetet enligt detta kapitel ska genomföras i överensstämmelse med relevanta internationella avtal, och i enlighet med den lagstiftning, politik, resursfördelning och prioriteringarna för de brottsbekämpande myndigheterna som gäller hos vardera parten.

ARTIKEL 34

Informationsutbyte

Utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 29 (Riskhantering vid gränsen), ska vardera parten sträva efter att med de andra parterna utbyta

- a) information som parten samlar in enligt bestämmelserna i kapitel III (Metoder för säkerställande av skydd), inklusive statistiska uppgifter och information om bästa metoder,
- b) information om lagstiftnings- och regleringsåtgärder som rör säkerställande och skydd av immateriella rättigheter, och
- c) övrig lämplig information som man enats om.

ARTIKEL 35

Kapacitetsuppbyggnad och tekniskt bistånd

1. Vardera parten ska, på begäran och på gemensamt överenskomna villkor, sträva efter att bistå med kapacitetsuppbyggnad och tekniskt bistånd för att förbättra säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter till andra parter till detta avtal och, där så är lämpligt, till blivande parter. Kapacitetsuppbyggnaden och det tekniska biståndet kan omfatta områden som till exempel

- a) förbättrande av allmänhetens medvetenhet om immateriella rättigheter,
- b) utveckling och genomförande av nationell lagstiftning rörande säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter,
- c) fortbildning av tjänstemän när det gäller säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter, och
- d) samordnade insatser som bedrivs på regional och multilateral nivå.

2. Vardera parten ska sträva efter att arbeta nära tillsammans med andra parter och, där så är lämpligt, med länder som inte är parter till detta avtal i syfte att genomföra bestämmelserna i punkt 1.

3. En part får bedriva den verksamhet som beskrivs i denna artikel i samarbete med berörd privat sektor eller internationella organisationer. Vardera parten ska sträva efter att undvika onödigt dubbelarbete mellan den verksamhet som beskrivs i denna artikel och annan internationell samarbetsverksamhet.

KAPITEL V

INSTITUTIONELLA ARRANGEMANG

ARTIKEL 36

Acta-kommittén

1. Parterna inrättar härmed en Acta-kommitté. Vardera parten ska vara företrädd i kommittén.
2. Kommittén ska
 - a) se över genomförandet och tillämpningen av detta avtal,
 - b) behandla frågor som rör utvecklingen av detta avtal,
 - c) behandla eventuella förslag till ändringar av detta avtal i enlighet med artikel 42 (Ändringar),

d) i enlighet med punkt 2 i artikel 43 (Anslutning) besluta om villkoren för anslutning till detta avtal för alla WTO-medlemmar, och

e) behandla andra frågor som kan påverka genomförandet och tillämpningen av detta avtal.

3. Kommittén får besluta att

a) inrätta tillfälliga kommittéer eller arbetsgrupper som ska bistå kommittén vid fullgörandet av dess skyldigheter enligt punkt 2, eller bistå en blivande part vid dess begäran om anslutning till detta avtal i enlighet med artikel 43 (Anslutning),

b) rådfråga icke-statliga personer eller grupper,

c) lämna rekommendationer om genomförandet och tillämpningen av detta avtal, bland annat genom att godkänna riktlinjer för bästa metoder angående detta,

d) med tredje part utbyta information och bästa metoder för att minska intrången i immateriella rättigheter, bland annat tekniker för identifiering och kontroll av piratkopiering och varumärkesförfalskning, och

e) vidta övriga åtgärder i samband med utövandet av sina uppgifter.

4. Alla beslut ska fattas med enhällighet, om inte kommittén enhälligt beslutar annat. Kommittén ska anses ha beslutat enhälligt i en fråga som hänskjutits för dess ställningstagande, om ingen av parterna som deltar vid mötet där beslutet fattas uttryckligen invänder mot det föreslagna beslutet. Engelska ska vara arbetspråk i kommittén och de handlingar som stöder dess arbete ska vara på engelska.

5. Kommittén ska anta sina regler och förfaranden inom rimlig tid efter ikraftträdandet av detta avtal, och ska bjuda in de som har undertecknat men ännu inte är parter till detta avtal att delta i kommitténs överläggningar om dessa regler och förfaranden. Reglerna och förfarandena
 - a) ska behandla sådana frågor som ordförande och värd för möten samt utförandet av organisatoriska uppgifter som är relevanta för detta avtal och dess tillämpning, och
 - b) får också behandla sådana frågor som att bevilja observatörsstatus, och andra frågor som kommittén beslutar vara nödvändiga för att den ska fungera på rätt sätt.

6. Kommittén får ändra reglerna och förfarandena.

7. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 4, ska, under de första fem åren efter ikraftträdandet av detta avtal, kommitténs beslut att anta eller ändra reglerna och förfarandena antas enhälligt av parterna och de som har undertecknat men ännu inte är parter till detta avtal.

8. Efter den period som anges i punkt 7, får kommittén anta eller ändra reglerna och förfarandena om detta beslutas enhälligt av parterna till detta avtal.
9. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 8, får kommittén besluta att antagandet eller ändringen av en särskild regel eller ett särskilt förfarande görs enhälligt av parterna och de som har undertecknat men ännu inte är parter till detta avtal.
10. Kommittén ska sammanträda minst en gång om året, om inte kommittén beslutar annorlunda. Kommitténs första möte ska hållas inom rimlig tid efter det att detta avtal har trätt i kraft.
11. För tydlighetens skull, kommittén ska inte utöva tillsyn över eller övervaka inhemskt eller internationellt säkerställande eller brottsutredningar när det gäller enskilda fall rörande immateriella rättigheter.
12. Kommittén ska sträva efter att undvika onödigt dubbelarbete mellan sin verksamhet och andra internationella ansträngningar rörande säkerställande av skyddet för immateriella rättigheter.

ARTIKEL 37

Kontaktpunkter

1. Vardera parten ska utse en kontaktpunkt för att underlätta kommunikationen mellan parterna i alla frågor som omfattas av detta avtal.
2. På begäran av en annan part, ska en parts kontaktpunkt ange ett lämpligt kontor eller en lämplig tjänsteman som den begärande parten kan framställa sin förfrågan till, och, vid behov, medverka till att underlätta kommunikationen mellan kontoret eller den berörda tjänstemannen och den begärande parten.

ARTIKEL 38

Samråd

1. En part får skriftligen begära samråd med en annan part beträffande varje fråga som påverkar genomförandet av detta avtal. Den anmodade parten ska välvilligt beakta en sådan begäran, lämna ett svar och erbjuda fullgoda möjligheter till samråd.

2. Samråden, inbegripet de samrådande parternas särskilda ståndpunkter, ska hanteras konfidentiellt och inte påverka de rättigheter eller ståndpunkter som en part kan ha i något annat förfarande, inklusive ett förfarande inom ramen för *Överenskommelsen om regler och förfaranden för tvistelösning* i bilaga 2 till WTO-avtalet.

3. De samrådande parterna får enas om att underrätta kommittén om resultaten av sina samråd enligt denna artikel.

KAPITEL VI

SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL 39

Undertecknande

Detta avtal ska vara öppet för undertecknande av deltagarna i avtalsförhandlingarna¹, och av andra WTO-medlemmar som deltagarna enhälligt kommer överens om, från den 1 maj 2011 till den 1 maj 2013.

¹ Australien, Republiken Österrike, Konungariket Belgien, Republiken Bulgarien, Kanada, Republiken Cypern, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Republiken Estland, Europeiska unionen, Republiken Finland, Republiken Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Republiken Ungern, Irland, Republiken Italien, Japan, Republiken Korea, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Malta, Mexikos förenta stater, Konungariket Marocko, Konungariket Nederländerna, Nya Zeeland, Republiken Polen, Republiken Portugal, Rumänien, Republiken Singapore, Republiken Slovakien, Republiken Slovenien, Konungariket Spanien, Konungariket Sverige, Schweiziska edsförbundet, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland samt Amerikas förenta stater.

ARTIKEL 40

Ikraftträdande

1. Detta avtal träder i kraft trettio dagar efter dagen för deponeringen av det sjätte instrumentet för ratificering, godtagande eller godkännande mellan de undertecknande som har deponerat sina respektive ratificerings-, godtagande eller godkännandeinstrument.
2. Detta avtal träder i kraft för varje undertecknande som deponerar sitt instrument för ratificering, godtagande eller godkännande efter deponeringen av det sjätte ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet, trettio dagar efter dagen för denna undertecknandes deponering av sitt instrument för ratificering, godtagande eller godkännande.

ARTIKEL 41

Uppsägning

En part kan säga upp detta avtal genom en skriftlig anmälan till depositarien. Uppsägningen får verkan 180 dagar efter det att depositarien har emottagit anmälan.

ARTIKEL 42

Ändringar

1. En part får föreslå ändringar av detta avtal till kommittén. Kommittén ska besluta om att ett förslag till ändring ska läggas fram till parterna för ratificering, godtagande eller godkännande.
2. En ändring träder i kraft nittio dagar efter det att alla parter har deponerat sina respektive instrument för ratificering, godtagande eller godkännande hos depositarien.

ARTIKEL 43

Anslutning

1. Efter utgången av den period som anges i artikel 39 (Undertecknande), kan vilken WTO-medlem som helst ansöka om att ansluta sig till detta avtal.
2. Kommittén ska besluta om anslutningsvillkoren för varje sökande.
3. Detta avtal träder för sökandens del i kraft trettio dagar efter det att sökanden har deponerat sitt anslutningsinstrument baserat på de villkor för anslutningen som avses i punkt 2.

ARTIKEL 44

Texterna till avtalet

Detta avtal ska undertecknas i ett enda original på engelska, franska och spanska och alla språkversioner ska vara lika giltiga.

ARTIKEL 45

Depositarie

Regeringen i Japan ska vara depositarie för detta avtal.